



▲▼ 尼斯歌劇院芭蕾舞團《馬可李羅》劇照



「法國五月」精選節目			
表演	古典音樂	菲利普·雅洛斯基與巴洛克交響樂團 星光音樂會古樂團——向哈默致敬	
	舞蹈	尼斯歌劇院芭蕾舞團《馬可李羅》 PokemonCrew——"And...action!"（嘻哈舞）	
	戲劇	阿福花劇團《鏡子》	
	馬戲	卡密爾·波戴爾——"L'Immédiate"	
電影	電影節目	法國影響，聚焦中國	
展覽	文化遺產	海上的宮殿——法國遠洋郵輪的黃金時代	
	現代藝術	巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展	
	當代藝術	法比恩·維迪爾——走過意象	
	設計	安德蕾·普特曼——風格大使	
法國國家博物館的十大名畫		時裝	小黑裙的基本配飾

# 「法國五月」藝術節着眼對話

【大公報訊】記者成野報道：本港一年一度的「法國五月」藝術節，將於五月二日到六月二十八日間，呈現一連串的中法文化薈萃。今年適逢中法建交五十周年，昨日舉行的「法國五月」新聞發布會上，法國駐港澳總領事柏雅諾表示，是次藝術節將着眼於「對話」——「比如法比恩維迪爾的畫展，是在中國的法國文化，而後巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展，是在法國的中國文化」。而香港，恰是這場對話的絕佳地。

## 香港成為對話平台

香港或許沒有盧浮宮，亦沒有龐比度，好在有個大舞台，全球各地精彩的文化活動，接二連三地在上述上演。自一九九三年成立以來，法國駐港澳總領事館主辦的法國五月藝術節，每年在港舉辦超過一百二十個活動，吸引了逾五百萬名參與者。今年的藝術節，將從五月二日開始，從音樂、舞蹈、戲劇、電影到展覽，連番上演。以菲利普·雅洛斯基與巴洛克交響團拉開序幕，此後，有蜚聲國際的尼斯歌劇院芭蕾舞團，演繹馬可李羅的故事、星光音樂會古樂團——向哈默致敬、法國國家博物館的十大名畫，及「海上的宮殿——法國遠洋郵輪的黃金時代」展覽等。開幕禮於昨日舉行，柏雅諾及香港民政事務局副局长許曉暉、香港賽馬會主席施文信出席開幕儀式。柏雅諾接受記者訪問表示，有人認為，香港的法國藝術節，是為在香港的法國人而設的，這是一個很大的誤解。是次法國藝術節廣泛與本地團體合作；同時，今次將有三十二場展覽，更與五個購物商場和公共空間合作，走進市民的日常生活。亦將拓展教育與外展活動，深入社區，其中「法國五月藝術節——2014賽馬會教育計劃」包括演講、座談會、工作坊等，在馬會贊助下，超過二千名經濟欠佳的學生可獲贈免費門票。

## 中法文化相互影響

適逢中法建交五十周年，柏雅諾認為，對話是藝術節的關鍵詞。是次，在展示法國文化精品的同時，亦呈現兩種古老的文明是如何相互影響，相互汲取靈感。馬可李羅，是以西方好奇的眼睛打量東方，而到了法比恩·維迪爾，就是完全不同的深度對話。法比恩·維迪爾在中國學戲繪畫十餘年，是歐洲罕見的用書法形式進行創作的畫家。當然，二十世紀初法國蒙帕納斯的波西米亞區的自由之風，對中國當代藝術產生了巨大的影響。是次的「巴黎·丹青——二十世紀中國畫家展」，將展出徐悲鴻、林風眠、潘玉良、趙無極、吳冠中等人的作品，亦可看到，旅法經驗對他們本身的創作，以及對整個二十世紀的中國畫壇影響之深。柏雅諾續稱「在中西方文化對話的時候，香港是樞紐，也是西方走入中國文化的通道，正如現在，香港是重要的拍賣地，是中國當代藝術的重要展示的窗口。」



▲是次將展出的潘玉良作品



▲名人大使Amanda Strang（左起）、法國駐香港及澳門總領事館文化、教育和科學部領事安彼雨、法國文化推廣辦公室董事會董事張王幼倫、民政事務局副局长許曉暉、法國駐香港及澳門總領事柏雅諾、香港賽馬會主席施文信、香港法國文化協會副主席蕭郭湘園及名人大使杜琪峯 本報攝



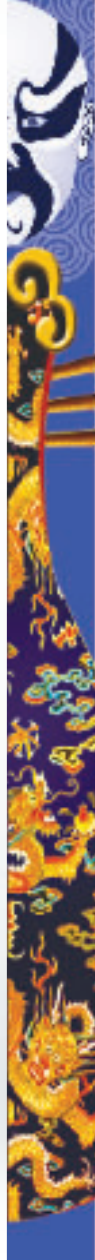
▲法國駐香港及澳門總領事柏雅諾（左）與名人大使杜琪峯交談 本報攝

## 今日文化節目精選

- 香港演藝學院免費節目「演藝鋼琴音樂會」下午六時三十分於香港演藝學院演奏廳舉行。
- 心美曲藝會主辦：粵劇《紅樓夢》晚上七時三十分於高山劇場劇院上演。
- 香港藝術節：俄羅斯莫伊謝耶夫舞團晚上七時三十分於香港文化中心大劇院演出。
- 香港藝術節：亞夫娃娃鋼琴獨奏會晚上八時十五分於香港演藝學院香港賽馬會演藝劇院舉行。
- 「很久不見了，維多利亞」展覽於香港文化博物館展出至三月三十一日。
- 「紙上風雲：辛亥革命在廣東」展覽於孫中山紀念館一樓展覽廳展出至五月十四日。

## 藝術導賞

Culture and Arts



▲朴惠允將演奏多首小提琴奏鳴曲  
Giorgia Bertazzi攝



# 朴惠允 演繹 小提琴奏鳴曲

嘉 嫻

香港藝術節定於二月杪舉行「朴惠允與科利安·奧歷小提琴鋼琴音樂會」，其間將會演奏不同年代的小提琴奏鳴曲及小提琴與鋼琴奏鳴曲。筆者在介紹當中的樂曲之前，必須指出這個音樂會的名稱很值得商榷。

## 兩個樂種不能混淆

在古典音樂的國度裡，但凡小提琴或大提琴奏鳴曲，總有兩種寫作模式以至兩種演奏模式。其一，是沒有伴奏的模式。換言之，全首小提琴奏鳴曲就只有小提琴這件樂器，而大提琴奏鳴曲亦然。為求區別，音樂界慣稱這種沒有伴奏的奏鳴曲為獨奏奏鳴曲。其二，是有伴奏的模式。換言之，在奏鳴曲裡，除了小提琴或大提琴外，還



▲小提琴家朴惠允

Giorgia Bertazzi攝

有伴奏樂器，而當中的伴奏樂器必然是鋼琴。換言之，大家在這種有伴奏的奏鳴曲中，必定聽到有兩種樂器在演奏。

以鋼琴作為伴奏樂器，當然有其原因。首先，鋼琴音域至為廣闊，足以提供任何音域的伴奏。其次，鋼琴分屬敲擊樂，每個音都是獨立而出具有俗稱的「果粒音」，與拉弦樂連綿不絕的琴音大異其趣，亦因此之故，以鋼琴為小提琴伴奏，總能產生相映成趣的效果。

## 奏鳴曲有主從之分

不過，必須申明，這種以鋼琴伴奏的小提琴或大提琴奏鳴曲，雖然曲內有兩種聲音，但必定有賓主之分，主從之別。說到底，鋼琴只具伴奏的功能，充其量是輔助、和應、跟從甚或對照，而並不具有平起平坐的職能。歸根到底，這種樂

曲始終叫作小提琴（或大提琴）奏鳴曲，當然是以小提琴（或大提琴）為主，鋼琴為副。

如果這兩種器樂是平起平坐，無分主從，則稱為小提琴與鋼琴二重奏（Duo），而不再是小提琴奏鳴曲了。這是一個截然不同的曲種，絕不應與小提琴奏鳴曲相混。觀乎今次朴惠允與奧歷所演奏的曲目，除了帕特的《鏡中鏡》是以鋼琴為主而小提琴反居輔位之外，其他三首都是有鋼琴伴奏的小提琴奏鳴曲，而斷非小提琴與鋼琴二重奏。藝術節稱這個音樂會為「小提琴與鋼琴音樂會」，實有混淆音樂觀念之嫌，必須嚴正澄清。為正其名，應該稱為「朴惠允小提琴獨奏會」，旁加「奧歷鋼琴伴奏」。藝術節身負推廣藝術的要職，斷不可輕忽其事，在關節處含混不清。此外，退一萬步講，即使負責伴奏的鋼琴家論名氣和身價都在身為正主的小提琴家之上，這個音樂會仍須以小提琴獨奏會稱之。為此，盼望藝術節今後對於一名之立，尤須小心在意。

## 法朗克是個多面手

至於朴惠允在今次獨奏會上演奏的樂曲，計有：舒曼《A小調第一號小提琴奏鳴曲》（作品一〇五號）、法朗克《A大調小提琴奏鳴曲》、巴赫《G大調第六小提琴奏鳴曲》（BWV一〇一九號）以及帕特《鏡中鏡》。限於篇幅，本文只淺談法朗克及巴赫的作品。

法朗克（一八二二至一八九〇）是一位多面手的作曲家，寫過很多樂種，單就器樂而言，就有交響曲、交響變奏曲、鋼琴五重奏、鋼琴三重奏、弦樂四重奏、中提琴奏鳴曲、小提琴奏鳴曲、鋼琴曲、管風琴曲、長笛奏鳴曲、大提琴奏鳴曲。不過，有趣的是樂種雖多，但產量很少。當中的小提琴奏鳴曲，亦只有一首而已。

法朗克在一八八六年秋天創作這首小提琴奏鳴曲。那時他快要踏入六十四歲了。他把這首樂曲獻給他的比利時小提琴朋友Ysaye，作為這位比他年輕三十多歲的朋友的結婚禮物，而樂曲亦在婚禮上首度演出。至於公開的首演，亦是這位朋友在一八八六年十二月布魯塞爾進行。

## 《A大調》曲內快慢交替

樂評界大都認為，這首小提琴奏鳴曲是法朗克的最佳之作。全曲共有四個樂章，一快一慢相互交替，而全曲屬於循環結構，每個樂章都有共同的題旨，而這種形式與李斯特的作品近似。貫串全曲的，是小提琴所拉出的頭三個音。

由於這首樂曲深得樂迷喜愛，除原有的小提琴版本外，隨後還有大提琴、長笛、中提琴、色

士風等版本陸續出現，而據悉法朗克本身只認可大提琴版本。至於原版的小提琴錄音，鄭京和聯同Lupu的一九七七年Decca唱片，得到《企鵝唱片指南》四星帶花兼連鑰匙的最高評價；柏爾曼聯同阿格列殊的九九年EMI錄音，以及法國小提琴家杜美聯同有份參與今屆藝術節的鋼琴家皮里斯的DG錄音，都深得認可。

## 《G大調》共有五樂章

至於朴惠允今次所演奏的巴赫《G大調第六小提琴奏鳴曲》，是作曲家為有伴奏的小提琴奏鳴曲所作的六首之一。必須說明，巴赫另有六首屬於獨奏的奏鳴曲。單以《G大調》而言，這首樂曲與一般小提琴奏鳴曲稍有不同。例如，全曲有五個樂章，而板式依次是快、慢、快、慢、快。

據悉，初稿的《G大調》，編排上並非如此。初稿雖然一樣是五個樂章，但第三樂章是蘊含詩歌味道的慢板，而不是後來的快板。不過，無論怎樣，樂曲整體上是一種悲喜交錯的音樂。

且看朴惠允在奧歷伴奏下能否凸顯此曲的優美音色以及讓人醒神的活力。

（二〇一四年香港藝術節導賞系列之五）

編者按：「朴惠允與科利安·奧歷小提琴鋼琴音樂會」定於二月二十八日在香港演藝學院舉行。



▲鋼琴家科利安·奧歷 Marco Borggreve攝